

Porównanie tłumaczeń Łukasza 12:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś który wyparł się Mnie wobec ludzi dozna wyparcia się wobec zwiastunów Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Każdy zaś, kto się Mnie zaprze przed ludźmi, także dozna zaparcia się go* przed aniołami Boga. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś (który wyparł się) mnie wobec ludzi, dozna wyparcia się wobec zwiastunów Boga.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś który wyparł się Mnie wobec ludzi dozna wyparcia się wobec zwiastunów Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tego jednak, kto się Mnie zaprze wobec ludzi, spotka to samo z mojej strony wobec aniołów Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale kto się mnie wyprze przed ludźmi, tego <i>też</i> ja się wyprę przed aniołami Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale kto by się mię zaprzął przed ludźmi, zaprę się go przed Anioły Bożymi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I który się mnie zaprzy przed ludźmi, będzie zaprzan przed anjoły Bożymi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a kto się Mnie wyprze wobec ludzi, tego wyprę się i Ja wobec aniołów Bożych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto zaś zaprze się mnie przed ludźmi, tego i Ja się zaprę przed aniołami Bożymi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto zaś wyrzeknie się Mnie wobec ludzi, tego i Ja się wyrzeknę przed aniołami Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A tego, kto się Mnie wyprze przed ludźmi, i Ja wyrzeknę się przed aniołami Bożymi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	a każdego, kto mnie się wyprze przed ludźmi — wyprze się przed aniołami Bożymi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ale tego, kto się go wyparł przed ludźmi, wyprze się i on przed aniołami Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kto się Mnie zaprze przed ludźmi, tego i Ja się zaprę przed aniołami Bożymi.

¹⁾ <x>480 8:38</x>; <x>490 9:26</x>; <x>490 13:25</x>; <x>620 2:12</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	a хто зречеться мене перед людьми, того й Він зречеться перед Божими ангелами.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten zaś który zaparł się mnie w wejrzeniu wiadomych człowieka, będzie odłączony przez zaparcie w wejrzeniu wiadomych aniołów wiadomego boga.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kto by mnie odrzucił przed ludźmi, ten dozna wyrzeczenia się wobec aniołów Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale kto się mnie wyprze przed innymi, tego się wyprę przed aniołami Bożymi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ale kto się mnie zaprze przed ludźmi, tego ja się zaprę przed aniołami Bożymi.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Lecz jeśli ktoś wyprze się Mnie wobec ludzi, i Ja się go wyprę przed aniołami Boga.